



ಕರ್ನಾಟಕದ ಸಾಂಸ್ಕೃತಿಕ ನಾಯಕ

ಬಸವಣ್ಣ
ಅರುಹಿದ ಅರಿವಿನ ಸಪ್ತಸೂತ್ರಗಳು

Seven Donots of Enlightenment
preached by
BASAVANNA



ವಚನ ಸಾಹಿತ್ಯವು ಉಪನಿಷತ್ತಾಹಿತ್ಯ.
ವಚನಕಾರರೇ ಉಪನಿಷತ್ಕರ್ತೃಗಳಾದ
ಮಹರ್ಷಿಗಳು. ಇಲ್ಲಿ ರಹಸ್ಯಗಳೂ
ಮುಚ್ಚುಮರೆಗಳೂ ಇಲ್ಲ. ವರ್ಣ
ವ್ಯತ್ಯಾಸಗಳಿಂದಾಗಲೀ ಲಿಂಗ
ಬೇಧದಿಂದಾಗಲೀ ಅಧಿಕಾರಿ ಅನಧಿಕಾರಿ
ಎಂಬ ತಾರತಮ್ಯವಿಲ್ಲ.

—ಎಂ ಆರ್ ಶ್ರೀನಿವಾಸಮೂರ್ತಿ
“ವಚನ ಧರ್ಮಸಾರ”ದಲ್ಲಿ.

ಬಸವಣ್ಣನವರು ಕಂಡ ಆಧ್ಯಾತ್ಮಿಕ
ಸತ್ಯಗಳ, ಜೀವನಾನುಭವ ಹಾಗೂ ತಾತ್ವಿಕ
ವಿಚಾರಗಳ ಅಭಿವ್ಯಕ್ತಿಗೆ ವಚನಗಳು
ಮಾಧ್ಯಮವಾದವು. ಬಸವಣ್ಣನವರ
ಅಂತರ್ದೃಷ್ಟಿ ಬಹಿರ್ದೃಷ್ಟಿಗಳೆರಡೂ
ಪ್ರಖರವಾಗಿದ್ದುದರಿಂದ ಅವರ ವಚನಗಳಲ್ಲಿ
ಸಾಹಿತ್ಯಾಂಶಗಳು ಮೇಲಿಂದ ಮೇಲೆ
ಮೈದೋರುತ್ತವೆ. ಹೃದಯದಿಂದ ನೇರವಾಗಿ
ಹೊರ ಹೊಮ್ಮಿದುದಾದ್ದರಿಂದ ಅವುಗಳಲ್ಲಿ
ಭಾವಾತ್ಮಕತೆಯನ್ನು ರಸಾರ್ಥತೆಯನ್ನು
ಕಾಣಬಹುದು. ನೂತನ ಸಾಹಿತ್ಯ ಯುಗಕ್ಕೆ
ಪ್ರೇರಕ ಶಕ್ತಿಯಾದ ಎಂಟು ಶತಮಾನಗಳ
ನಂತರವೂ ಮಾಸದ ಪ್ರಭಾವಳಿಯುಳ್ಳ
ವಚನ ಸಾಹಿತ್ಯ ಕನ್ನಡ ಸಾಹಿತ್ಯ ಸರಸ್ವತಿಯ
ಕಿರೀಟದ ಪ್ರೋಜ್ವಲ ರತ್ನವೆಂದೇ
ಹೇಳಬೇಕಾಗಿದೆ.



— ಕುವೆಂಪು



ಅಂತರಂಗ - ಬಹಿರಂಗ ಶುದ್ಧಿ INNER-OUTER PURITY

ಕಳಬೇಡ
ಕೊಲಬೇಡ
ಹುಸಿಯ ನುಡಿಯಲುಬೇಡ
ಮುನಿಯಬೇಡ
ಇದಿರ ಹಳಿಯಲುಬೇಡ
ತನ್ನ ಬಣ್ಣಿಸಬೇಡ
ಅನ್ಯರಿಗೆ ಅಸಹ್ಯಪಡಬೇಡ
ಇದೇ ಅಂತರಂಗ ಶುದ್ಧಿ
ಇದೇ ಬಹಿರಂಗ ಶುದ್ಧಿ
ಇದೇ ನಮ್ಮ ಕೂಡಲಸಂಗಮದೇವನೊಲಿಸುವ ಪರಿ

TRANSLITERATION	TRANSLATION
Kala beda	Do not steal
kola beda	Do not kill
husiya nudiyalu beda	Do not lie
muniyabeda	Do not get angry
idira haliyalu beda	Do not loathe the other
thanna bannisa beda	Do not brag yourself
anyarige asahyapada	Do not revile the
beda ide antharanga	opponent
shuddi ide bahiranga	This itself inner purity
shuddi ide namma	This itself outer purity
Koodalasangamadevana	This itself the way to
olisuva pari	propitiate our
	Koodalasangamadeva

ಭಾವಾರ್ಥ :

ಇಂತಹವುಗಳನ್ನು ಮಾಡಬೇಡಿ, ಇಂತಹವುಗಳನ್ನು ಮಾಡದಿದ್ದರೆ ಮನುಷ್ಯನ ಅಂತರಂಗ ಬಹಿರಂಗ ಶುದ್ಧಿಯಾಗುತ್ತದೆ ಎಂದು ಬಸವಣ್ಣ ಸಪ್ತಸೂತ್ರಗಳ ಸಿದ್ಧ ಪಟ್ಟಿಯನ್ನೇ ಈ ವಚನದಲ್ಲಿ ಕೊಟ್ಟಿದ್ದಾರೆ. ಕಳ್ಳತನ, ಕೊಲೆ ಮನುಷ್ಯನ ದೈಹಿಕ ಕ್ರಿಯೆಗಳು. ಸುಳ್ಳು ಹೇಳುವುದು, ಕೋಪಿಸಿಕೊಳ್ಳುವುದು ಮಾನಸಿಕ ಕ್ರಿಯೆಗಳು. ಇನ್ನೊಬ್ಬರನ್ನು ಅವಮಾನಿಸುವಂತೆ ಮಾತನಾಡುವುದು, ತನ್ನನ್ನು ತಾನು ಹೊಗಳಿಕೊಳ್ಳುವುದು ಮತ್ತು ಇತರರ ಬಗ್ಗೆ ಅಸಹ್ಯವಾಗಿ ವರ್ತಿಸುವುದು ಮನುಷ್ಯನ ನಡವಳಿಕೆಯ ಕ್ರಿಯೆಗಳು. ಈ ತರಹದ ದೈಹಿಕ, ಮಾನಸಿಕ ಮತ್ತು ನಡವಳಿಕೆಯ ಕ್ರಿಯೆಯಿಂದ ಮುಕ್ತವಾದ ಜೀವನ ಶೈಲಿಯನ್ನು ಅಳವಡಿಸಿಕೊಂಡಲ್ಲಿ ಮನುಷ್ಯನ ಆಂತರಿಕ ಮತ್ತು ಬಾಹ್ಯ ವ್ಯಕ್ತಿತ್ವದಲ್ಲಿ ಶುದ್ಧತೆ ಕಂಡುಬರುತ್ತದೆ. ಇಂತಹ ಶುದ್ಧ ವ್ಯಕ್ತಿತ್ವವುಳ್ಳ ಮನುಷ್ಯನಲ್ಲಿ ದೈವತ್ವವಿರುತ್ತದೆ. (1) ಕಳಬೇಡ (2) ಕೊಲಬೇಡ (3) ಹುಸಿಯ ನುಡಿಯಲುಬೇಡ (4) ಮುನಿಯ ಬೇಡ (5) ಇದಿರ ಹಳಿಯಲು ಬೇಡ (6) ತನ್ನ ಬಣ್ಣಿಸಬೇಡ (7) ಅನ್ಯರಿಗೆ ಅಸಹ್ಯಪಡಬೇಡ ಇವು ಬಸವಣ್ಣನವರು ಪ್ರತಿಪಾದಿಸಿದ ಅರಿವಿನ ಸಪ್ತಸೂತ್ರಗಳು. ಇದೇ ಪಟ್ಟಿಯ ಕೆಲವು ಸೂತ್ರಗಳನ್ನು ಕ್ರೈಸ್ತ ಧರ್ಮದ 10 ಕಮ್ಯಾಂಡ್‌ಮೆಂಟ್‌ಗಳಲ್ಲಿ ಕಾಣಬಹುದು. ಹಾಗಾಗಿ ಬಸವಣ್ಣನವರ ಈ ವಚನ ಅಖಂಡ ಮಾನವತಾವಾದದ ಅಪೂರ್ವ ನಿದರ್ಶನವಾಗಿ ವಚನ ಸಾಹಿತ್ಯದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಿರಸ್ಥಾಯಿಯಾಗಿದೆ. ಈ ವಚನವನ್ನು ಕರ್ನಾಟಕದ ಖ್ಯಾತ ಹಿಂದೂಸ್ತಾನಿ ಗಾಯಕರಾದ ದಿವಂಗತ ಶ್ರೀ ಮಲ್ಲಿಕಾರ್ಜುನ ಮನಸೂರರು ಅದ್ಭುತವಾಗಿ ಹಾಡಿದ್ದಾರೆ.

PARAPHRASE :

In this Vachana, Basavanna gives a ready list of seven donots by not doing which there will be inner and outer purity in person. Stealing, killing are bodily actions. Bluffing, getting angry are the actions coming out of mental state. Insulting others in their presence, boasting oneself and reviling the other person stem out of one's behaviour. If a person leads the life free from these physical, mental and behavioural actions and thoughts, there will be purity in that personality. In such a purified person, divinity prevails.

(1) Do not steal (2) Do not kill (3) Do not lie (4) Do not get angry (5) Do not loathe the other (6) Do not brag yourself (7) Do not revile the opponent. These are the seven sutras of self-realisation promulgated by Basavanna. We can see some of these sutras in 10 Commandments of Christianity. Therefore, this Vachana of Basavanna stands as unique in Vachana literature to exemplify the universal manhood. Doyen of Hindustani classical music from Karnataka Late Sri Mallikarjuna Mansoor has sung this Vachana brilliantly.



1. ಕೆಡುವ ಒಡಲು-ಕಡು ಹುಸಿ PERISHABLE BODY-UTTER LIE

ಹಾವಿನ ಬಾಯ ಕಪ್ಪೆ ಹಸಿದು
ಹಾರುವ ನೋಣಕ್ಕೆ ಆಸೆಮಾಡುವಂತೆ
ಶೂಲವನೇರುವ ಕಳ್ಳನು ಹಾಲು ತುಪ್ಪವ ಕುಡಿದು
ಮೇಲೇಸು ಕಾಲ ಬದುಕುವನೋ?
ಕೆಡುವೊಡಲನೆಚ್ಚಿ, ಕಡು ಹುಸಿಯನೆ ಹುಸಿದು ಒಡಲ ಹೊರೆವವರ
ಕೂಡಲಸಂಗಮದೇವನವರನೊಲ್ಲ ಕಾಣಿರಣ್ಣ !

TRANSLITERATION
Havina baaya kappe hasidu haaruva nonakke ase maduvanthe, shoolavaneruva kallanu haalu tuppava kudidu melesu kaala badukuvano? Keduvodalanechchi, kadu husiyane husidu odala horevavara Koodala sangamadevanavaranna kaniranna !

TRANSLATION
Like frog caught in serpent's mouth Who, hungry, pines for a flitting fly, A thief about to be hanged how long he live after drinking milk and ghee? Cramming for perishable appetite, lying the utter lies to eke out, such people Koodalasangamadeva negates See fellows !

ಭಾವಾರ್ಥ :

ಮನುಷ್ಯನು ಕೇವಲ ಹೊಟ್ಟೆ ತುಂಬಿಸಿಕೊಳ್ಳುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಕಳ್ಳತನ ಮಾಡುವುದು ಮತ್ತು ಅಂತಹ ಕೃತ್ಯಗಳನ್ನು ಸಮರ್ಥಿಸಿಕೊಳ್ಳಲು ಸುಳ್ಳುಗಳನ್ನು ಹೇಳುವುದು ಸರಿಯಲ್ಲ ಎಂಬುದು ಈ ವಚನದ ಆಶಯ. ಈ ವಚನದಲ್ಲಿ ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಕರವಾದ ದೃಷ್ಟವೊಂದನ್ನು ಬಸವಣ್ಣನವರು ನಮ್ಮ ಕಣ್ಣ ಮುಂದೆ ಕಟ್ಟಿಡುತ್ತಾರೆ. ಹಾವು ಒಂದು ಕಪ್ಪೆಯನ್ನು ಬಾಯಿಯಲ್ಲಿ ಕಚ್ಚಿಕೊಂಡಿದೆ. ಇನ್ನೇನು ಕಪ್ಪೆಯನ್ನು ಹಾವು ನುಂಗುವುದರಲ್ಲಿದೆ. ಆಗ ಕಪ್ಪೆಯ ಎದುರು ನೋಣವೊಂದು ಹಾರಿ ಬರುತ್ತದೆ. ಕಪ್ಪೆ ನೋಣವನ್ನು ತಿನ್ನಲು ನಾಲಿಗೆ ಚಾಚುತ್ತದೆ. ಸಾವಿನ ದವಡೆಯಲ್ಲಿರುವಾಗಲೂ ಹಸಿವನ್ನು ಹಿಂಗಿಸಿ ಕೊಳ್ಳಲು ಹೊರಡುವ ಜೀವಿಗಳ ತವಕವನ್ನು ಈ ದೃಷ್ಟಾಂತ ಎತ್ತಿ ತೋರಿಸುತ್ತದೆ. ಹಾಗೆಯೇ ಇನ್ನೊಂದು ಉಪಮೆಯಲ್ಲಿ ಮರಣ ದಂಡನೆಗೆ ಗುರಿಯಾದ ಕಳ್ಳನಿಗೆ ನಿನ್ನ ಕೊನೆಯ ಆಶೆಯೇನೆಂದು ಕೇಳಿದರೆ ಹಾಲು ತುಪ್ಪವ ತರಿಸಿ ಕೊಡಿ ಕುಡಿಯುತ್ತೇನೆ ಅಂದನಂತೆ. ಆತ ಹಾಲು ತುಪ್ಪಗಳ ಕುಡಿದು ದಷ್ಟಪುಷ್ಟನಾಗಿ ನಂತರ ಅದೆಷ್ಟು ಕಾಲ ಬದುಕಬಲ್ಲ? ಹಸಿವೆ ಎಂಬುದು ದೇಹದಲ್ಲಿ ಉದ್ಭವಿಸುವ ಕೊರತೆ. ಆ ಕೊರತೆಯನ್ನು ನೀಗಿಸಿಕೊಳ್ಳಲು ಆಹಾರ ಸೇವಿಸಬೇಕು. ಆಹಾರವನ್ನು ಗಳಿಸಲು ಕಳ್ಳತನದಂಥ ಅನ್ಯಮಾರ್ಗಕ್ಕೆ ಕೈಹಾಕಬಾರದು. “ಮಾಗೃಧಾ ಕಸ್ಯಸ್ವಿದ್ಧನಂ” ಅಂದರೆ ಮತ್ತೊಬ್ಬರ ಹಣಕ್ಕೆ ಆಸೆ ಪಡಬೇಡ ಎಂದು ಈಶೋಪನಿಷತ್ತಿನ ಮೊದಲನೇ ಶ್ಲೋಕ ಹೇಳುತ್ತದೆ. ಕಳ್ಳತನದಂತ ಸಲ್ಲದ ಚಿಂತನೆಯನ್ನು ತ್ಯಜಿಸಿ ವ್ಯಕ್ತಿತ್ವ ವಿಕಸನಗೊಳಿಸಿಕೊಳ್ಳಬೇಕೆಂದು ಬಸವಣ್ಣ ಹೇಳುತ್ತಾರೆ. “ಕಳಬೇಡ” ಎಂಬುದು ಬಸವಣ್ಣನವರು ಪ್ರತಿಪಾದಿಸಿದ ಅರಿವಿನ ಸಪ್ತಸೂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯದಾಗಿದೆ.

PARAPHRASE :

The intention of the Vachana is to establish that stealing only to fill the belly and lying to justify such action is not fair means of living. Basavanna brings an effective scene in front of our eyes as an example. A serpent has caught a frog in its mouth. It is about to swallow the frog. At that point of time a fly passes in front of frog. The frog extends its tongue to eat the fly to quench its hunger. This is a classic example in that even when caught in the jaws of death, the creatures on this planet desire to fulfil their hunger. Similarly in another classic example, the thief sentenced to death being asked his last desire, he wishes to drink milk and ghee. How long he lives after drinking milk and ghee? Hunger is a sort of deficiency in the body. Food needs to be consumed to fulfil the deficiency. To get food one should not resort to stealing. The first shloka of *Ishopanishath* says “*ma grdhah kasyasviddhanam*” means do not covet anybody’s wealth. Therefore, Basavanna says man must not get into stealing habits. “Donot steal” is first among seven donots preached by Basavanna.



೨ ಕೊಲ್ಲಬೇಡ

DO NOT KILL

ಹಬ್ಬಕ್ಕೆ ತಂದ ಹರಕೆಯ ಕುರಿ
 ತೋರಣಕ್ಕೆ ತಂದ ತಳಿರ ಮೇದಿತ್ತು
 ಕೊಂದಹನೆಂಬುದನರಿಯದೆ
 ಬೆಂದೊಡಲ ಹೊರೆಯ ಹೋಯಿತ್ತು
 ಅಂದಂದೆ ಹುಟ್ಟಿತ್ತು ಅಂದಂದೆ ಹೊಂದಿತ್ತು
 ಕೊಂದವರುಳಿದರೇ ಕೂಡಲಸಂಗಮದೇವ !

TRANSLITERATION
Habbakke tanda harakeya kuri tōraṇakke tanda taḷira mēyittu; kondaharembuda nariyade bendavoḍala horeya hōyittalade! Andandē huṭṭittu, andandē hondittu; kondavaruḷidarē.? Kooḍalasaṅgamadēvā

TRANSLATION
Sacrificial sheep brought for the feast grazed green leaf brought for the festoons. unaware that they will kill it is quenching fire in belly born that day, to die that day those who kill, did they survive ? Koodalasangamadeva

ಭಾವಾರ್ಥ :

ಮುಂದಿನ ಯಾವುದೇ ಕ್ಷಣದಲ್ಲಿ ಬಂದೊದಗಬಹುದಾದ ಆಪತ್ತನ್ನು ಅರಿಯದೆ ಲೌಕಿಕ ಸುಖ ಸಂತೋಷಗಳಲ್ಲಿ ಮಗ್ನರಾಗಿರುವ ಈ ಜೀವ ಜಗತ್ತಿನ ಎಲ್ಲಾ ಜೀವಿಗಳನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಮತ್ತು ಹಿಂಸೆಯ ಔಚಿತ್ಯವನ್ನು ಪ್ರಶ್ನಿಸಿ ಬರೆದ ವಚನವಿದು. ಈ ವಚನದಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸಿರುವ ಉಪಮೆಯು ಅತ್ಯಂತ ಸಮರ್ಪಕವೂ ಮತ್ತು ದೃಶ್ಯ ಮನೋಹರವೂ ಆಗಿದೆ. ಹಬ್ಬದ ದಿನದಂದು ಬಲಿಕೊಡಲು ಒಂದು ಕುರಿಯನ್ನು ಹಿಡಿದು ತಂದು ಬಾಗಿಲ ಮುಂದೆ ಕಟ್ಟಿದ್ದಾರೆ. ಬಾಗಿಲಿಗೆ ಹಬ್ಬದ ತೋರಣ ಮಾಡಲು ತಂದ ಹಸಿರು ಎಲೆಗಳ ರಾಶಿಯನ್ನು ಹತ್ತಿರದಲ್ಲೇ ಹರಡಿದ್ದಾರೆ. ಆ ದಿನದ ಹಬ್ಬದ ಪೂಜೆ, ಊಟಕ್ಕೆ ಬಲಿಯಾಗಬೇಕಾಗಿರುವ ಕುರಿ ತನ್ನ ಪಾಡಿಗೆ ತಾನು ತಳಿರು ತೋರಣಕ್ಕೆ ತಂದಿದ್ದ ಎಲೆಗಳನ್ನು ತಿನ್ನುತ್ತಿದೆ. ಹೊಟ್ಟೆ ತುಂಬಿಸಿಕೊಳ್ಳಲು ತಿನ್ನುವುದಷ್ಟೆ ಕುರಿಯ ಹವಣಿಕೆ. ಮುಂದಿನ ಕ್ಷಣದಲ್ಲಿ ತನಗೆ ಸಾವು ಕಾದಿದೆ ಎಂಬ ಪರಿವೆಯಿಲ್ಲ. ಇದು ಕುರಿಯ ಉದಾಹರಣೆ ಮಾತ್ರವಾದರೂ ಮನುಷ್ಯ ಜೀವಿಗಳು ಸಹಾ ಇಂತಹ ಸನ್ನಿವೇಶದಿಂದ ಹೊರತೇನಲ್ಲ. ಸಾವಿನ ನೆರಳಿನಲ್ಲೇ ಅನಿಶ್ಚಿತ ಬದುಕು ಸಾಗಿಸುವ ಮನುಷ್ಯ ಜೀವನದ ಬಗ್ಗೆ ಇಲ್ಲಿ ಪ್ರಸ್ತಾಪವಿದೆ. ಪ್ರಾಣಿ ಪಕ್ಷಿಗಳನ್ನು ಹಿಂಸಿಸಿ ಕೊಂದು ದೈವಕ್ಕೆ ಬಲಿ ಕೊಟ್ಟು ಮನುಷ್ಯ ಸಾಧಿಸುವುದಾದರೂ ಏನಿದೆ? ಬಲಿ ಕೊಟ್ಟು ದೈವವನ್ನು ಸಂಪ್ರೀತಗೊಳಿಸಿದೆ ಅಂದುಕೊಂಡ ಆತನಾದರೂ ಅಮರನಾದನೇ? ಮರು ವರ್ಷಗಳಲ್ಲಿ ಆತನ ಅಂತ್ಯವಾಯಿತಲ್ಲವೇ? “ಕೊಂದವರು ಉಳಿದರೇ” ಎಂದು ಬಸವಣ್ಣನವರು ಪ್ರಶ್ನಿಸುತ್ತಾರೆ. ಮನುಷ್ಯ ಮತ್ತೊಂದು ಜೀವಿಯನ್ನು ಕೊಂದು ಸಾಧಿಸುವುದು ಏನೂ ಇಲ್ಲ ಎಂದು ಹೇಳುವ ಮೂಲಕ ಈ ವಚನದಲ್ಲಿ ಅಹಿಂಸೆಯ ಅಗತ್ಯವನ್ನು ಬಸವಣ್ಣನವರು ಮನಗಾಣಿಸಿದ್ದಾರೆ. “ಎಲ್ಲಾ ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಹೃದಯದಲ್ಲಿರುವ ಆತ್ಮನು ನಾನಾಗಿದ್ದೇನೆ” ಎಂದು ಶ್ರೀಕೃಷ್ಣನೇ ಭಗವದ್ಗೀತೆಯಲ್ಲಿ ಘೋಷಿಸಿರುವಾಗ ಅಂತಹ ಆತ್ಮವನ್ನು ಕೊಂದು ಆ ಭಗವಂತನಿಗೆ ಅದನ್ನೇ ಅರ್ಪಿಸಿದೆಯೆಂಬುದು ಅರ್ಥವಿಲ್ಲದ್ದು. ದೈವವನ್ನು ಸಂತೋಷಗೊಳಿಸಿ ಸ್ವಾರ್ಥವನ್ನು ಸಾಧಿಸಿಕೊಳ್ಳುವ ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ಹಿಂಸೆ ಸಮೃತ್ತವಲ್ಲ. “ಕೊಲ್ಲಬೇಡ” ಎಂಬುದು ಬಸವಣ್ಣನವರು ಪ್ರತಿಪಾದಿಸಿದ ಅರಿವಿನ ಸಪ್ತಸೂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದಾಗಿದೆ.

PARAPHRASE :

This Vachana is written questioning the practice of violence and addressing all the living beings on this planet who are engaged in mundane pleasures without realising that death may occur at any next moment. The simile used in this Vachana is very appropriate and moving. A sheep is brought to offer as sacrifice on the day of festival. It is tied in front of the main door of the house. To festoon the main door on the eve of festival, the green leaves are brought and kept near the door. The sheep meant for offering sacrifice is grazing the green leaves without knowing that it would be killed in any moment. Eating to quell the belly burning with hunger is the only concern of the sheep. This is just not the example of sheep, but also of the human beings. This Vachana highlights the uncertainty of human life which is under the shadow of death that may occur anytime. What man will achieve by killing animals and birds to offer as sacrifice to Almighty? Has he become immortal by pleasing Almighty? Subsequently he also died. “Did the killers survive” Basavanna questions. By stating that there is nothing one can achieve by killing another, Basavanna drives home the point of non-violence. Srikrishna says in Bhagavadgita *“I reside in the heart of all beings”*. There is no sense in killing that being to offer to that same Almighty. In fulfilling the selfish objectives by pleasing Almighty, the path of violence is not acceptable. “DO NOT KILL” is one of the seven donots preached by Basavanna.



3 ನುಡಿದಂತೆ ನಡೆ ACT AS YOU SAY

ದೇವಲೋಕ ಮರ್ತ್ಯಲೋಕವೆಂಬುದು
ಬೇರಿಲ್ಲ ಕಾಣಿಭೋ !
ಸತ್ಯವ ನುಡಿವುದೆ ದೇವಲೋಕ;
ಮಿಥ್ಯವ ನುಡಿವುದೆ ಮರ್ತ್ಯಲೋಕ !
ಆಚಾರವೆ ಸ್ವರ್ಗ, ಅನಾಚಾರವೆ ನರಕ
ಕೂಡಲಸಂಗಮದೇವಾ, ನೀವೇ ಪ್ರಮಾಣ

TRANSLITERATION
Dēvalōka martyalōkavembudu bērilla kāṇibhō! Satyava nuḍivude dēvalōka; mithyava nuḍivude martyalōka! Ācārave svarga, anācārave naraka- Kooḍalasaṅgamadēvā, nīvē pramāṇu

TRANSLATION
World of God world of mortal these Not there seperately, see this! Speaking truth world of God Speaking untruth world of mortal Good mannered living is heaven Bad mannered living is hell Koodalasangamadeva, you are witness

ಭಾವಾರ್ಥ :

ದೇವಲೋಕ ಎಂದರೆ ಸ್ವರ್ಗ. ಮರ್ತ್ಯಲೋಕ ಎಂದರೆ ನರಕ ಅಥವಾ ನರಕ ಸದೃಶ ಭೂಲೋಕ. ದೇವಲೋಕ ಮತ್ತು ಮರ್ತ್ಯಲೋಕಗಳು ಭೂಮಿಯಿಂದ ಹೊರತಾಗಿ ಬೇರೆ ಎಲ್ಲೋ ಇವೆ ಎಂಬ ಪೌರಾಣಿಕ ಕಲ್ಪನೆ ಇದೆ. ಜೀವಿತದ ಅವಧಿಯಲ್ಲಿ ಪುಣ್ಯ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ಮಾಡಿದವರಿಗೆ ಸ್ವರ್ಗ ಪ್ರಾಪ್ತಿಯಾಗುತ್ತದೆಂದು, ಪಾಪಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಮಾಡಿದವರಿಗೆ ನರಕ ಗತಿಯಾಗುತ್ತದೆಂದು ನಂಬಿಕೆಯಿದೆ. ಮನುಷ್ಯ ಮರಣ ಹೊಂದಿದ ನಂತರ ಏನಾಗುತ್ತಾನೆ, ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೆ ಹೋಗುತ್ತಾನೋ, ನರಕಕ್ಕೆ ಹೋಗುತ್ತಾನೋ ಎಂಬ ಸಂದೇಹಕ್ಕೆ ಕಠೋಪನಿಷತ್ ಉತ್ತರಿಸುತ್ತದೆ. ಮರಣದ ನಂತರ ತನ್ನ ಜೀವ ಏನಾಗುತ್ತದೆ ಎಂಬುದರ ಬಗ್ಗೆ ಚಿಂತಿಸದೆ ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಬದುಕಿರುವಾಗಲೇ ಸತ್ಯ ಶುದ್ಧ ಜೀವನವನ್ನು ನಡೆಸುವುದಷ್ಟೇ ನರಜನ್ಮಕ್ಕೆ ಇರಬೇಕಾದ ಬದ್ಧತೆ ಎಂಬುದು ಕಠೋಪನಿಷತ್ತಂದೇಶ. ದೇವಲೋಕ-ಮರ್ತ್ಯಲೋಕಗಳ, ಸ್ವರ್ಗ-ನರಕಗಳ ಬಗ್ಗೆ ಬಸವಣ್ಣನವರ ಕಲ್ಪನೆಯೂ ಇದೇ ಆಗಿದ್ದು ಈ ವಚನದಲ್ಲಿ ಇಹಲೋಕದ ಜೀವನದಲ್ಲಿ ಸತ್ಯ ಪರಿಪಾಲನೆಯ ಮಹತ್ವವನ್ನು ಪ್ರತಿಪಾದಿಸಲಾಗಿದೆ. ದೇವಲೋಕವಾಗಲೀ, ಮರ್ತ್ಯಲೋಕವಾಗಲೀ ಬೇರೆ ಎಲ್ಲೂ ಇಲ್ಲ. ಸತ್ಯವನ್ನು ನುಡಿಯುವುದೇ ದೇವಲೋಕ, ಮಿಥ್ಯೆ ಅಂದರೆ ಅಸತ್ಯ ಅಥವಾ ಹುಸಿಯನ್ನು ನುಡಿಯುವುದೇ ಮರ್ತ್ಯಲೋಕ, ಆಚಾರವೇ ಸ್ವರ್ಗ, ಅನಾಚಾರವೇ ನರಕ, ಆಚಾರ ಎಂದರೆ ಶುದ್ಧನಡೆ. ಅನಾಚಾರ ಎಂದರೆ ಅಶುದ್ಧನಡೆ. ನಮ್ಮಲ್ಲಿ ಒಳ್ಳೆಯ ಆಚಾರ ವಿಚಾರಗಳಿದ್ದರೆ ಅದೇ ದೇವಲೋಕ ಮತ್ತು ಸ್ವರ್ಗ. ಅವು ಇಲ್ಲದೇ ಹೋದರೆ ಅದೇ ಮರ್ತ್ಯಲೋಕ ಮತ್ತು ನರಕ. ನೀತಿಯುತವಾದ ಜೀವನವೇ ಸ್ವರ್ಗ ಜೀವನ. ನೀತಿ ಬಾಹಿರವಾದ ಜೀವನವೇ ನರಕ ಜೀವನ. ಹುಸಿಯ ನುಡಿಯದೆ ಸತ್ಯ ಶುದ್ಧಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ನಡೆಯುವವರು ಇಹಲೋಕದಲ್ಲಿಯೇ ದೇವಲೋಕವನ್ನು ಕಾಣಬಹುದೆಂದು ಬಸವಣ್ಣನವರು ತಮ್ಮ ಆರಾಧ್ಯದೈವ ಕೂಡಲಸಂಗನಲ್ಲಿ ಪ್ರಮಾಣಿಸಿ ಅಭಿಪ್ರಾಯ ಪಡುತ್ತಾರೆ. “ಹುಸಿಯ ನುಡಿಯಲುಬೇಡ” ಎಂಬುದು ಬಸವಣ್ಣನವರು ಪ್ರತಿಪಾದಿಸಿದ ಅರಿವಿನ ಸಪ್ತ ಸೂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದಾಗಿದೆ.

PARAPHRASE :

World of God is heaven. World of mortals is hell. There is a mythological belief that heaven and hell are there somewhere beyond the earth. It is said that if one do noble deeds during a lifetime he would attain heaven and the one who did sins would reach hell. What happens to human being after death, whether he goes to heaven or hell. This question is answered in *Katopanishath*. Human being should live life in right and justified path while living on this earth without thinking what happens to life after the death is the message of *Katopanishath*. The views of Basavanna on world of Gods, world of mortals, heaven-hell are also similar to this and in this Vachana, he has manifested the importance of practicing truthfulness in mundane life. World of God, world of mortal are not there elsewhere. Speaking truth is world of God. Speaking untruth is world of mortal. Good mannered living is heaven. Bad mannered living is hell. If there are noble thoughts and good deeds, there we can find world of God and heaven. Otherwise it is world of mortals and hell. Moral and model life is heavenly life. Immoral life itself is hell. Basavanna affirms by taking an oath in the name of revered Koodalasangamadeva that those leading life in righteous path without resorting to telling lies would find the world of God on this planet itself. “Donot lie” is one of the seven donots preached by Basavanna.



4 ಮುನಿಯದಿರು DON'T GET ANGRY

ತನಗೆ ಮುನಿವವರಿಗೆ ತಾ ಮುನಿಯಲೇಕಯ್ಯಾ?
ತನಗಾದ ಆಗೇನು? ಅವರಿಗಾದ ಚೇಗೇನು?
ತನುವಿನ ಕೋಪ ತನ್ನ ಹಿರಿಯತನದ ಕೇಡು;
ಮನದ ಕೋಪ ತನ್ನ ಅರುಹಿನ ಕೇಡು
ಮನೆಯೊಳಗಣ ಕಿಚ್ಚು ಮನೆಯ ಸುಟ್ಟಲ್ಲದೆ
ನೆರೆಮನೆಯ ಸುಡುವುದೆ? ಕೂಡಲಸಂಗಮದೇವಾ

TRANSLITERATION
Tanage munivavarige tā muniyālēkayyā? Tanagāda āgēnu? Avarigāda cēgēnu? Tanuvina kōpa tanna hiriyatanada kēḍu; manada kōpa tanna aruhina kēḍu. Maneyoḷagaṇa kiccu maneya suṭṭallade nere maneya suḍuvude? Kooḍalasaṅgamadēvā

TRANSLATION
Why you get angry with those who angered on you, What happens to you? What is their loss? Bodily temper is ones detriment of dignity Mental temper is ones detriment of senses Conflagration inside the home without burning the home Does it burn neighbor? KooḍalaSaṅgamadeva

ಭಾವಾರ್ಥ :

ಕೋಪವೆಂಬುದು ಕ್ಷಣಿಕ ಹುಚ್ಚುತನ ಎಂದು ಮನಶಾಸ್ತ್ರ ಹೇಳುತ್ತದೆ. ತನ್ನ ಮೇಲೆ ಯಾರಾದರೂ ಕೋಪಗೊಂಡರೆ ಅದಕ್ಕೆ ಪ್ರತಿಯಾಗಿ ತಾನೂ ಅವರ ಮೇಲೆ ಕೋಪಗೊಳ್ಳುವುದು ಉಚಿತವಲ್ಲ ಎಂಬ ಸಲಹೆ ಈ ವಚನದಲ್ಲಿದೆ. ವ್ಯಕ್ತಿಗಳು ಪರಸ್ಪರ ಕೋಪಿಸಿಕೊಳ್ಳುವ ಪ್ರಕ್ರಿಯೆಯಿಂದ ಯಾರಿಗೂ ಪ್ರಯೋಜನವಿಲ್ಲ. ಕೋಪ-ದುಃಖಗಳಲ್ಲಿ ನಿರ್ಧಾರವನ್ನು ಕೈಗೊಳ್ಳಬಾರದು, ಸಂತಸದ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ಆಶ್ವಾಸನೆ ನೀಡಬಾರದು ಎಂಬ ಮಾತಿದೆ. ದೇಹದಿಂದ ಹೊರಹೊಮ್ಮಿದ ಕೋಪ ತಾಪಗಳು ಮನುಷ್ಯನ ವ್ಯಕ್ತಿತ್ವಕ್ಕೆ ಧಕ್ಕೆ ತರುವಂಥ ನಡೆ ನುಡಿಗೆ ಕಾರಣವಾಗಬಹುದು. ಕೋಪದಿಂದ ಉದ್ವಿಗ್ನಗೊಂಡ ಮನಸ್ಸು ಆ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ವಿವೇಚನಾ ರಹಿತವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಕೋಪಗೊಂಡವನ ಮನಸ್ಸು ಆ ವ್ಯಕ್ತಿಯ ವ್ಯಕ್ತಿತ್ವವನ್ನೇ ಮೊದಲು ಹೇಗೆ ದಹಿಸುತ್ತದೆ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಒಂದು ಅತ್ಯಂತ ಸಮರ್ಪಕ ಉದಾಹರಣೆಯನ್ನು ಕೊಡುವುದರ ಮೂಲಕ ಬಸವಣ್ಣನವರು ಮನದಟ್ಟುಮಾಡಿ ಕೊಡುತ್ತಾರೆ. ಯಾವುದೋ ಒಂದು ಮನೆಯ ಒಳಗೆ ಹತ್ತಿಕೊಂಡ ಬೆಂಕಿ ಮೊದಲು ಆ ಮನೆಯನ್ನೇ ಸುಟ್ಟು ನಂತರ ಪಕ್ಕದ ಮನೆಗೆ ಹಬ್ಬಿಕೊಳ್ಳುತ್ತದೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಮನುಷ್ಯನು ಕೋಪವನ್ನು ತ್ಯಜಿಸಿ ವ್ಯಕ್ತಿತ್ವ ವಿಕಸನಗೊಳಿಸಿಕೊಳ್ಳಬೇಕೆಂದು ಬಸವಣ್ಣ ಹೇಳುತ್ತಾರೆ. “ಮುನಿಯಬೇಡ” ಎಂಬುದು ಬಸವಣ್ಣನವರು ಪ್ರತಿಪಾದಿಸಿದ ಅರಿವಿನ ಸಪ್ತಸೂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದಾಗಿದೆ.

PARAPHRASE :

Psychology says anger is a momentary madness. This Vachana suggests when someone is angry on you it is not fair situation to reciprocate with anger. People getting angry on each other results in nothing useful. There is a saying that donot take decision while you are in anger-grief, donot assure when you are in very happy mood. Emotions came out of body while experiencing anger may result in actions which destroy the personality of the person. Mind blazed with anger would be senseless at that point of time. Basavanna effectively drives home with an apt example on how the angered mind burns the inner personality of that person. Fire conflagrated inside the house would burn that house first before spreading into neighbour house. Therefore, Basavanna says man must get rid of anger in order to evolve his personality. “Donot get angry” is one of the seven donots preached by Basavanna.



5 ಹೊಗಳಿಕೆಗೆ ಮರುಳಾಗಬಿಡಿ DO NOT FALL FOR FLATTERING

ಎನ್ನವರೊಲಿದು ಹೊನ್ನ ಶೂಲದಲ್ಲಿಕ್ಕಿದರೆನ್ನ ಹೊಗಳಿ, ಹೊಗಳಿ!
ಎನ್ನ ಹೊಗಳತೆ ಎನ್ನ ನಿಮ್ಮೆಯೊಂಡಿತ್ತಲ್ಲಾ!
ಅಯ್ಯೋ, ನಿಮ್ಮ ಮನ್ನಣೆಯೇ ಮಸೆದಲಾಗಿ ತಾಗಿತ್ತಲ್ಲಾ!
ಅಯ್ಯೋ ನೊಂದೆನು, ಸೈರಿಸಲಾರೆನು:
ಕೂಡಲಸಂಗಮದೇವಾ, ನೀನೆನಗೊಳ್ಳಿದನಾದರೆ
ಎನ್ನ ಹೊಗಳತೆಗಡ್ಡಬಾರಾ, ಧರ್ಮಿ!

TRANSLITERATION
<p>Ennavarolidu honna śūladallikkidarena hogaḷi, hogaḷi! Enna hogaḷate enna nim'maigoṇḍittallā! Ayyā, nim'ma mannaṇeyēmasedalagāgi tāgittallā! Ayyō nondenu, sairisalārenu: Kooḍalasaṅgamadēvā, nīnenage oḷḷidanādare enna hogaḷategaḍḍabārā, dharmī!</p>

TRANSLATION
<p>My own people stabbed me in golden spear by praising me, praising me ! Praise of me enfolds me round and round ! Alas ! Honour by you smitted me as whetted sword. Alas! I am hurt. I cannot bear. Koodalasangamadeva, if you are favouring me Come to bar my praise. Oh! Virtuous.</p>

ಭಾವಾರ್ಥ :

ತನ್ನನ್ನು ತಾನು ಹೊಗಳಿಕೊಳ್ಳುವುದು, ಇತರರು ತನ್ನನ್ನು ಹೊಗಳುವಾಗ ಸಂಭ್ರಮಿಸುವುದು, ಇತರರನ್ನು ಸೌಜನ್ಯದ ಎಲ್ಲೆ ಮೀರಿ ಹೊಗಳುವುದು ಉತ್ತಮ ವ್ಯಕ್ತಿತ್ವದ ಗುಣಲಕ್ಷಣವಲ್ಲ. ಬಸವಣ್ಣನವರು ತಮ್ಮ ಸ್ವಂತ ಅನುಭವವನ್ನೇ ಉದಾಹರಣೆಯಾಗಿ ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಎನ್ನವರೊಲಿದು ಅಂದರೆ ತಮ್ಮ ಹತ್ತಿರದವರು, ಹಿತೈಷಿಗಳು ಬಸವಣ್ಣನವರನ್ನು ಯಾವಾಗಲೂ ಹೊಗಳಿ ಹೊಗಳಿ ಮಾತಾಡುತ್ತಿದ್ದರಂತೆ. ಇದನ್ನು ಕೇಳಿ ಕೇಳಿ ರೋಸಿ ಹೋದ ಬಸವಣ್ಣ ಈ ಹೊಗಳಿಕೆ ನನಗೆ ಹೊನ್ನ ಶೂಲದಂತೆ ಚುಚ್ಚುತ್ತಿದೆ ಎಂದು ದುಃಖಿಸುತ್ತಾರೆ. ಹೊಗಳಿಕೆಯ ಚಕ್ರವ್ಯೂಹದಲ್ಲಿ ಸಿಲುಕಿ ಹಾಕಿಕೊಂಡಿದ್ದೇನೆ ಎಂದು ವಿಷಾದಿಸುತ್ತಾರೆ. ಅವರ ವಿಷಾದದ ಮಟ್ಟ ಎಷ್ಟಿದೆಯೆಂದರೆ ಇತರರು ನೀಡುವ ಮನ್ನಣೆ ಮರ್ಯಾದೆಗಳೇ ಚಾಕುಚೂರಿಗಳ ಹಾಗೆ ಮೈಮನಸ್ಸಿಗೆ ತಗುಲುತ್ತಿವೆ ಎನ್ನುತ್ತಾರೆ. ಇತರರು ತನ್ನನ್ನು ಹೊಗಳಬೇಕು ಎಂದು ನಿರೀಕ್ಷಿಸುವುದು ಕೂಡಾ ಅಷ್ಟರಮಟ್ಟಿಗೆ ತನ್ನ ವ್ಯಕ್ತಿತ್ವವನ್ನು ತಾನು ಕುಬ್ಜಗೊಳಿಸಿಕೊಂಡಂತೆ. “ಮನ್ನಣೆಯ ದಾಹ ತಿನ್ನುವುದು ಆತ್ಮವನು ಮಂಕುತಿಮ್ಮ” ಎಂಬ ಮಾತಿದೆ. ತನ್ನನ್ನು ತಾನು ಹೊಗಳಿಕೊಳ್ಳುವುದು ತನ್ನ ವ್ಯಕ್ತಿತ್ವವನ್ನು ತಾನೇ ನಾಶಗೊಳಿಸಿಕೊಂಡಂತೆ. ಅದನ್ನು ಆತ್ಮರತಿ ಎಂದು ಕರೆಯುತ್ತಾರೆ. “ತನ್ನ ಬಣ್ಣಿಸಬೇಡ” ಎಂಬುದು ಬಸವಣ್ಣನವರು ಪ್ರತಿಪಾದಿಸಿದ ಅರಿವಿನ ಸಪ್ತಸೂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದಾಗಿದೆ. ಇತರರನ್ನು ಸೌಜನ್ಯದ ಎಲ್ಲೆಮೀರಿ ಹೊಗಳುವುದನ್ನು ಕೂಡ ಬಸವಣ್ಣನವರು ಖಂಡಿಸುತ್ತಾರೆ. ಅವರ ಇನ್ನೊಂದು ವಚನದಲ್ಲಿ “ಮತಿಗೆಟ್ಟು ಅನ್ಯರ ಹೊಗಳದಂತೆ ಎನ್ನ ಪರಿಪಾಲಿಸು” ಎಂದು ಕೂಡಲಸಂಗಮನಲ್ಲಿ ವಿನಂತಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಈ ವಚನವೂ ಸಹಾ ಅಂತಹುದೇ ವಿನಂತಿಯಲ್ಲಿ ಅಂತ್ಯವಾಗುತ್ತದೆ. ಜನರು ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ನನ್ನ ಹೊಗಳಿಕೆಗೆ ನೀನು ಅಡ್ಡ ಬಂದು ಆಗುತ್ತಿರುವ ಅವಘಡವನ್ನು ತಪ್ಪಿಸು ಎಂದು ಬಸವಣ್ಣನವರು ಆಗ್ರಹಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಕೂಡಲಸಂಗಮದೇವನಲ್ಲಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತಾರೆ.

PARAPHRASE :

Boasting oneself, feeling happy at others praising, praising others beyond the limit of courtesy are not good characteristics. As an example, Basavanna has cited his own experience. It seems the dear and near ones of Basavanna were always praising him too much. Basavanna got so much disgusted with this and grieves that this kind of praising is piercing his body and mind by lance made out of gold. He regrets that he has been trapped in the vicious circle of praising. The extent of his regret is such that the praise and honour showered by the people around him are stabbing his mind and body. Expecting others to respect and praise is also a setback to ones own character. “Hunger for honour eats oneself” says a poet. Boasting oneself is the way to self destruction of ones own personality. “Donot praise yourself” is one of the seven donots preached by Basavanna. Praising others beyond the limit of courtesy is also condemned by Basavanna. He beseeches Koodalasangamadeva in another Vachana “donot make me to praise others mindlessly”. This Vachana is also concluded with similar request. Basavanna demands Koodalasangama earnestly to come in between him and the praise and disrupt the flow of praising.



6 ಇದಿರ ಹಳಿಯಲು ಬೇಡ DONT USE BAD WORDS

ಆರತವಡಗದು; ಕ್ರೋಧ ತೊಲಗದು;
ಕ್ರೂರ ಕುಭಾಷೆ, ಕುಹಕ ಬಿಡದನ್ನಕ್ಕ
ನೀನೆತ್ತಲು ಶಿವನೆತ್ತಲು? ಹೋಗಯ್ಯಾ, ಮರುಳೇ!
ಭವರೋಗವೆಂಬ ತಿಮಿರ ತಿಳಿಯದನ್ನಕ್ಕ
ಕೂಡಲಸಂಗಯ್ಯನೆತ್ತ, ನೀನೆತ್ತ? ಮರುಳೇ!

TRANSLITERATION
Āratavaḍagadu; krōdha tolagadu; krūra kubhāṣe, kuhaka biḍadannakka nīnettalū śivanettalu? Hōgayyā, maruḷē! Bhavarōgavemba timira tiḷiyadannakka Kooḍalasaṅgayyanetta, nīnetta? Maruḷē!

TRANSLATION
Unless your greed abates, your anger cools, Unless foul words and cruelty and fraud depart, Where are you? Where is God? Avaunt, fool! Unless darkness of this world's malady clears up, Where is Koodalasangaiah, where are you? fool. !

ಭಾವಾರ್ಥ :

ಮನುಷ್ಯನ ಬಾಹ್ಯ ನಡವಳಿಕೆಯ ಬಗ್ಗೆ ಈ ವಚನ ಬೆಳಕು ಚೆಲ್ಲುತ್ತದೆ. ಅಂತರಂಗದಲ್ಲಿ ಉದಿಸಿದ ಭಾವನೆಗಳು ಬಹಿರಂಗದ ನಡವಳಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಟವಾಗಿ ಮನುಷ್ಯನ ವ್ಯಕ್ತಿತ್ವದ ಮೇಲೆ ಪರಿಣಾಮ ಬೀರುತ್ತವೆ. ಆಸೆಗಳು ಅಂದರೆ ಅತಿಯಾಸೆ ಅಡಗಬೇಕು. ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಕ್ರೋಧ ತೊಲಗಬೇಕು. ಇನ್ನೊಬ್ಬರ ಮನಸ್ಸನ್ನು ಘಾಸಿಗೊಳಿಸುವಂತಹ ಕ್ರೂರ ಕೆಟ್ಟ ಭಾಷೆ ಬಳಸಬಾರದು. ಮಾತಿನಲ್ಲಿ ಮತ್ತೊಬ್ಬರನ್ನು ನಿಂದಿಸುವ ಕುಹಕವಿರಬಾರದು. ಅತಿಯಾಸೆಯನ್ನು ತೊರೆದು, ಕ್ರೋಧವನ್ನು ತೊಲಗಿಸಿ, ಸುಭಾಷೆಯನ್ನು ನುಡಿಯುವುದನ್ನೇ ನಡೆಯಾಗಿಸಿಕೊಂಡು, ಇನ್ನೊಬ್ಬರನ್ನು ಇದಿರು ಹಳಿಯುವ ಕುಹಕದ ಮಾತುಗಳಿಂದ ಮುಕ್ತವಾದ ಸಂವಾದವನ್ನು ರೂಢಿಸಿಕೊಂಡ ವ್ಯಕ್ತಿಯ ವ್ಯಕ್ತಿತ್ವದಲ್ಲಿ ಶಿವಸ್ವರೂಪವಿರುತ್ತದೆ ಎಂದು ಬಸವಣ್ಣ ಈ ವಚನದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಆರತವಡಗದು; ಕ್ರೋಧ ತೊಲಗದು; ಕ್ರೂರ ಕುಭಾಷೆ, ಕುಹಕ ಬಿಡದನ್ನಕ್ಕ ನಿನ್ನ ಮತ್ತು ಶಿವನ ಮಧ್ಯೆ ಕಂದಕವೊಂದು ಸೃಷ್ಟಿಯಾಗಿ ನೀನೊಂದು ಕಡೆ, ಶಿವನೊಂದು ಕಡೆ ಎಂಬ ಭಾವವುಂಟಾಗಿ ಸಾತ್ವಿಕ ಜೀವನದಿಂದ ವಂಚಿತನಾಗುವ ಅಪಾಯದ ಬಗ್ಗೆ ಬಸವಣ್ಣನವರು “ಹೋಗಯ್ಯಾ ಮರುಳೇ” ಎನ್ನುತ್ತಾ ಎಚ್ಚರಿಸುತ್ತಾರೆ. ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಭಾಷೆಯಲ್ಲಿ ಪ್ರಚಲಿತವಾದ ಮಾತೊಂದಿದೆ. ಪ್ಲೀಸ್ ಅಂದರೆ ದಯವಿಟ್ಟು, ಸ್ನಾರಿ ಅಂದರೆ ಕ್ಷಮಿಸಿ, ಥ್ಯಾಂಕ್ ಯೂ ಅಂದರೆ ವಂದನೆಗಳು ಎಂಬುವು ಮೂರು ಮಾಂತ್ರಿಕ ಪದಗಳು ಎಂದು. ಈ ಮೂರು ಮಾಂತ್ರಿಕ ಪದಗಳು ಸಹಜ ಸೌಜನ್ಯ ನಡವಳಿಕೆಯ ಸ್ವರ್ಣಾಕ್ಷರಗಳು ಎಂದು ವರ್ಣಿತವಾಗಿವೆ. ದಯವಿಟ್ಟು, ಕ್ಷಮಿಸಿ, ವಂದನೆಗಳು ಎಂಬ ಪದಗಳನ್ನು ದಿನನಿತ್ಯದ ಸಂವಹನದಲ್ಲಿ ಸಹಜವಾಗಿ ಬಳಸಿಕೊಂಡಲ್ಲಿ ಮನುಷ್ಯ ಸಂಬಂಧಗಳು ವೃದ್ಧಿಯಾಗುತ್ತವೆ. ಭವರೋಗ ಅಂದರೆ ಪ್ರಾಪಂಚಿಕ ಸಮಸ್ಯೆಗಳ ಪರಿಣಾಮ ಜೀವನದಲ್ಲಿ ಕಡಿಮೆಯಾಗಿ ನೆಮ್ಮದಿ ನೆಲೆಸಲು ಅನುವಾಗುತ್ತದೆ. “ಇದಿರ ಹಳಿಯಲುಬೇಡ” ಎಂಬುದು ಬಸವಣ್ಣನವರು ಪ್ರತಿಪಾದಿಸಿದ ಅರಿವಿನ ಸಪ್ತಸೂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದಾಗಿದೆ.

PARAPHRASE :

This Vachana throws light on the behavioral aspects of human life. The intensity of thoughts generated in the mind is established in the explicit behaviour of the person which impact the personality of the individual. Desires may be there but the greed is to be abated. Anger to be cooled down and suppressed. Usage of foul words hurting others is to be avoided. Basavanna says in this Vachana that divine qualities exist in a person who avoids the greed, suppresses the anger, speaks politely and does not hurt others with harsh words. Basavanna vehemently cautions that there is danger of a deep ditch being created between God and man keeping God on one side and man on other side, if greed is not avoided, if anger not suppressed, if not spoken politely and if hurt others with harsh words. There is saying in English. “Please, Sorry and Thank you are the three magic words.” These three words are the golden words of being polite. If Please, Sorry and Thank you are used in daily communication with fellow humans, the quality of the relationship enhances. This kind of noble relationship helps to reduce the malady of mundane living resulting in peacefulness in life. “Donot loathe the other” is one of the seven donots preached by Basavanna.



7 ಅನ್ಯರ ಸಹಿಸಿ ENDURE OTHERS

‘ಏನಿ ಬಂದಿರಿ, ಹದುಳವಿದ್ದಿರೆ?’
ಎಂದರೆ ನಿಮ್ಮ ಮೈಸಿರಿ ಹಾರಿಹೋಹುದೆ?
‘ಕುಳ್ಳಿರೆಂದರೆ’ ನೆಲ ಕುಳಿಹೋಹುದೆ?
ಒಡನೆ ನುಡಿದರೆ ಶಿರ-ಹೊಟ್ಟೆಯೊಡೆವುದೆ?
ಕೊಡಲಿಲ್ಲದಿದ್ದರೊಂದು ಗುಣವಿಲ್ಲದಿದ್ದರೆ,
ಕೆಡಹಿ ಮೂಗ ಕೊಯ್ಯದೆ ಮಾಣ್ಬನೆ
ಕೂಡಲಸಂಗಮದೇವನು?

TRANSLITERATION
<p>‘ēni bandiri, haduḷaviddire?’ endare nim’ma maisiri hārihōhude? ‘kuḷḷirendare’ nela kuḷihōhude? Oḍane nuḍidare śira- hoṭṭeyoḍevude? Koḍalilladiddarond guṇavilladirdaḍe, keḍahi mūga koyyade māṇbane Kooḍalasaṅgamadēvanu?</p>

TRANSLATION
<p>‘Come in, how do you do ? If said so does your smartness fly off? If said “sit down, please” does the floor cave in? if spoke instantly does head-belly burst? If nothing is given ok, if no conduct, Can he not pull down to chop nose Koodalasangamadeva</p>

ಭಾವಾರ್ಥ :

ಮನೆಗೆ ಬಂದವರನ್ನು ಸ್ವಾಗತಿಸುವುದು ಭಾರತೀಯ ಸಂಪ್ರದಾಯದಲ್ಲಿ ನಡೆದು ಬಂದಿರುವ ಒಂದು ಶಿಷ್ಟಾಚಾರ. 'ಅತಿಥಿ ದೇವೋಭವ' ಎಂದು ಮನೆಗೆ ಬಂದ ಅತಿಥಿಯನ್ನು ದೇವರೆಂದೇ ನಮ್ಮ ಹಿರಿಯರು ಕರೆದಿದ್ದಾರೆ. ಮನೆಗೆ ಬಂದ ಅತಿಥಿ ಅಭ್ಯಾಗತರನ್ನು ಏನು ಬಂದಿರಿ, ಸುಖದಿಂದಿರುವಿರಾ? ಎಂದು ಕುಶಲ ಪ್ರಶ್ನೆ ಮಾಡಿದರೆ ನಿಮ್ಮ ಘನತೆ, ಗೌರವವೇನು ಬಿದ್ದು ಹೋಗುತ್ತದೆಯೇ ಎಂದು ಬಸವಣ್ಣನವರು ಕೇಳುತ್ತಾರೆ. ಬಂದವರನ್ನು ವಿನಯದಿಂದ 'ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಿ' ಎಂದರೆ ನಿಮ್ಮ ಮನೆಯ ನೆಲದಲ್ಲಿ ತಗ್ಗು ಬೀಳುವುದೇ ಎಂದು ಪ್ರಶ್ನಿಸುತ್ತಾರೆ. ಬಂದವರೊಡನೆ ಕೆಲವು ಕುಶಲವಾದ ಮಾತುಗಳನ್ನು ಆ ಕೂಡಲೇ ಆಡಿದರೆ ನಿಮ್ಮ ತಲೆ, ಹೊಟ್ಟೆ ಏನಾದರೂ ಒಡೆದು ಹೋಗುವುದೇ ಎಂದು ವ್ಯಂಗ್ಯವಾಡುತ್ತಾರೆ. ಬಂದವರಿಗೆ ಕೊಡುವುದೇನೂ ಬೇಡ, ಅವರ ಬಗ್ಗೆ ಆದರ, ವಿನಯ ವಿಶ್ವಾಸದ ಮಾತುಗಳನ್ನಾಡುವ ಒಳ್ಳೆಯ ಗುಣವೂ ಇಲ್ಲದಿದ್ದರೆ ಕೂಡಲಸಂಗಮದೇವನು ಅಂಥವರನ್ನು ಕೆಡಹಿ ಮೂಗ ಕೊಯ್ಯದೆ ಬಿಡುವನೇ ಎಂದರೆ ಅವನ ಅಹಂಕಾರಕ್ಕೆ ತಕ್ಕ ಶಾಸ್ತಿ ಮಾಡದೇ ಬಿಡುತ್ತಾನೆಯೇ ಎಂದು ಮೂದಲಿಸುತ್ತಿದ್ದಾರೆ. "ಅನ್ಯರಿಗೆ ಅಸಹ್ಯಪಡಬೇಡ" ಎಂಬುದು ಬಸವಣ್ಣನವರು ಪ್ರತಿಪಾದಿಸಿದ ಅರಿವಿನ ಸಪ್ತಸೂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದಾಗಿದೆ. ಮನುಷ್ಯ ಜೀವನದಲ್ಲಿ ಇರಬೇಕಾದ ಸಹಜ ಸಂಬಂಧಗಳ ಸಜೀವ ಉದಾಹರಣೆಯಾಗಿ ಈ ವಚನ ಕಂಡುಬರುತ್ತದೆ. ಈ ವಚನದ ಆಶಯ ಕಾಲಾತೀತವಾದದ್ದು ಅಂದರೆ ಎಲ್ಲಾ ಕಾಲಕ್ಕೂ ಸಲ್ಲುವಂತದ್ದು.

PARAPHRASE :

Welcoming the guests who visit home is a good old custom observed in Indian tradition. Our predecessors used to treat guests with dignity considering them as God sent meaning “*atithi devobhava*”. Basavanna supports this tradition by initiating a question . If you receive the guest by asking how are you and how do you do, would your honour and prestige go off and fly away? Basavanna further questions. If said “sit down, please” does the floor of the house cave in? Basavanna quips. If spoken with the guest instantly, does the head and belly burst? Guest need not be given away with something always. But guest need to be treated with politeness and respect. If such basic courtesy not there, Koodalasangamadeva wont leave without chopping the tip of the nose. Means such arrogant behaviour would never go unpunished, cautions Basavanna. “Donot revile the opponent” is one of the seven donots preached by Basavanna. This Vachana stands as an outstanding example for upholding the quality relationship required to be maintained in day to day life. The intent of this Vachana is relevant even for present lifestyle and continues to be relevant for ever.

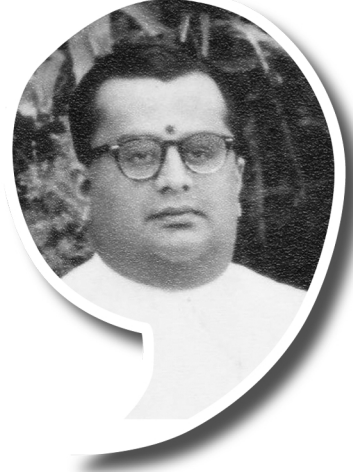


Vachana is a religious lyric in Kannada free verse. Vachana means literally 'saying, thing said'. Vachanas are our wisdom literature. They have been called Kannada Upanisads.

-A K Ramanujan
in "Speaking of Siva"

Men of Sri Basaveshwara's stature truly set a model for other human beings, and by following the footsteps of such religious masters, devoted men of God are bound to realise the delight of spiritual experience.

- Jayachamarajendra Wadiyar



ಬಸವಣ್ಣನವರ ವಚನಗಳನ್ನು ಒಬ್ಬ
ಉತ್ಕಟ ಸಾಧಕನ ಆತ್ಮಚರಿತ್ರೆ ಎಂದು
ಭಾವಿಸಬೇಕು.

-ಅ ನ ಕೃಷ್ಣರಾಯರು



- (1) ಕಳಬೇಡ
 - (2) ಕೊಲಬೇಡ
 - (3) ಹುಸಿಯ ನುಡಿಯಲುಬೇಡ
 - (4) ಮುನಿಯಬೇಡ
 - (5) ಇದಿರ ಹಳಿಯಲುಬೇಡ
 - (6) ತನ್ನ ಬಣ್ಣಿಸಬೇಡ
 - (7) ಅನ್ಯರಿಗೆ ಅಸಹ್ಯಪಡಬೇಡ
- ಇವು ಬಸವಣ್ಣನವರು ಪ್ರತಿಪಾದಿಸಿದ
ಅರಿವಿನ ಸಪ್ತಸೂತ್ರಗಳು.

ವಿಷಯ ನಿರೂಪಣೆ :

ಎಚ್. ಶಿವಕುಮಾರ

ನಂ. 6, 30 ನೇ ಮುಖ್ಯ ರಸ್ತೆ ಐಟಿಐ ಕಾಲೋನಿ,
ಜೆಪಿ ನಗರ ಹಂತ 1, ಬೆಂಗಳೂರು 560078

Rights are not reserved.

Interested persons may copy, print, reproduce this
book or portions thereof in any forms whatsoever.

For PDF copy of this booklet whatsapp to 9916101101